



LIONBRIDGE

GUIDA ALL'ACQUISTO DI SERVIZI DI TRADUZIONE DI REPORT FINANZIARI

5

**PASSAGGI PER TROVARE
IL FORNITORE
PERFETTO**

DIETRO I NUMERI SI NASCONDE UNA STORIA

I vostri report finanziari rappresentano un'opportunità per fare molto più del minimo necessario per la conformità. Come trasformate i vostri dati a seconda dei destinatari?

La vostra azienda si impegna tutto l'anno per soddisfare i clienti. I report annuali sono un'opportunità per informare gli azionisti, gli enti normativi, i clienti, i potenziali clienti e i dipendenti in merito alle prestazioni e agli obiettivi aziendali. Sono un'occasione per mettervi in mostra e far sapere al mondo i vostri successi. Il prezzo delle azioni, i riconoscimenti aziendali, le

prestazioni finanziarie anno dopo anno, le prospettive di crescita, la strategia, le donazioni aziendali, il contesto di mercato... Questi argomenti sono tutte opportunità per attirare nuovi clienti e investitori e aumentare la fedeltà di quelli esistenti.

Le relazioni dipendono dalle emozioni. Il miglior approccio per suscitare queste emozioni varia a seconda dell'area geografica, della cultura e dell'esperienza.

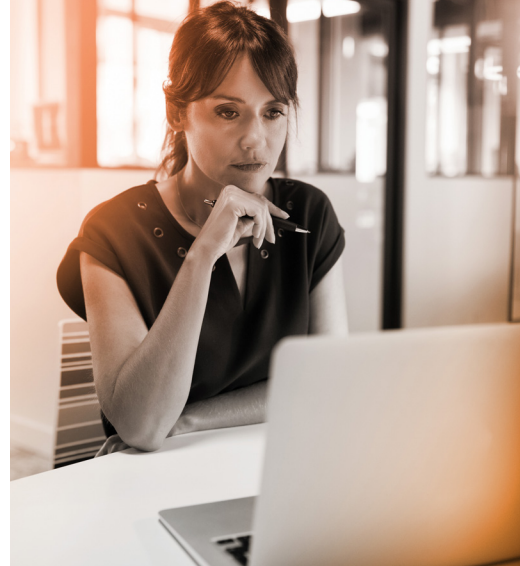
Ecco perché vi servono traduzioni a cura di esperti che comprendano la cultura sia dei destinatari che del settore in cui operate. E naturalmente, vi serve un partner affidabile in grado di garantirvi costantemente privacy e sicurezza.

Chiunque è in grado di svolgere una semplice traduzione. Per tradurre un report finanziario sono necessarie precisione, riservatezza, flessibilità e una profonda conoscenza del business. Ecco come scegliere il fornitore di servizi linguistici appropriato per la traduzione dei vostri report finanziari.



1. CERCATE UNA RETE CONSOLIDATA

Il vostro partner per la traduzione di report finanziari deve disporre di una vasta rete di esperti scrittori in più lingue per soddisfare le esigenze normative e dei consumatori. Informatevi sulla durata della relazione lavorativa tra scrittori e fornitore. Quanti traduttori lavorano a tempo pieno o sono reperibili su chiamata? Quanta disponibilità offrono i vostri contatti presso l'azienda e i loro collaboratori? I report finanziari (ad esempio annuali, semestrali, sulla sostenibilità) richiedono moltissime revisioni, quindi avrete bisogno di un team che possa essere costantemente disponibile per l'intero processo.



2. INFORMATEVI SULL'ESPERIENZA IN MATERIA

I dati finanziari possono essere molto complessi da gestire per chi non è pratico del settore e il vostro report annuale non può certamente essere affidato a traduttori senza esperienza in materia finanziaria. Prima di scegliere un partner per la traduzione del report, chiedete se il team ha esperienza nella contabilità. Cercate un'azienda che offra decenni di esperienza e un background specifico nel vostro settore. Gli scrittori hanno una buona conoscenza della struttura e della cultura degli istituti finanziari?

Le partnership più produttive per i report annuali sono quelle con aziende che hanno già esperienza nel vostro campo. Potrebbero essere aziende con cui già collaborate. Verificate se una partnership di traduzione interna preesistente può essere estesa per includere i vostri report annuali, così da poter sfruttare gli asset esistenti, come le memorie di traduzione, per risparmiare tempo e denaro.



3. CONTROLLATE LA GESTIONE

L'outsourcing è utile solo quando va tutto liscio. Desiderate un solo punto di contatto per semplificare le comunicazioni? Il vostro partner per i report finanziari è in grado di gestire progetti complessi con facilità? È sufficientemente agile per gestire le modifiche ai file in tempo reale? Richiedete dati sulle prestazioni e sui progetti per assicurarvi che il vostro potenziale partner possa soddisfare le vostre esigenze rispettando tempistiche e budget.

Un'utile indicazione dell'attenzione al dettaglio del vostro partner è il tipo di dati che raccoglie sui collaboratori, non solo sui membri interni del team. Un'azienda che tiene traccia accuratamente dei processi e dei risultati a tutti i livelli è pronta a essere il vostro partner globale per i progetti critici.



4. VERIFICATE PRIMA DI RIPORRE LA FIDUCIA

Le informazioni finanziarie sono sensibili per loro stessa natura. Assicuratevi che il vostro partner sia preparato a proteggere la vostra privacy con lo stesso impegno che mettete voi. I trasferimenti di file sono sicuri? Scrittori, traduttori e project manager firmano accordi di riservatezza? Dove si trovano i server in cui vengono archiviate le vostre informazioni?

Il partner ideale può fornirvi traduttori non solo nella stessa area geografica, ma anche in loco. Come si colloca il controllo di qualità nel processo? Vengono effettuati controlli sia prima che dopo la traduzione? Le bozze vengono revisionate da esperti in materia? Mettete alla prova il fornitore affidandogli un report semestrale per vederlo all'opera.



5. FATE LA SCELTA GIUSTA

Collaborando con un fornitore di servizi linguistici che comprenda il contenuto e lo stile del vostro lavoro, risparmierete tempo e fatica durante l'onboarding. Desiderate un contatto quotidiano? In che modo il partner gestisce gli aggiornamenti sullo stato e le consegne dei materiali? Chiedete informazioni sulle operazioni quotidiane per verificare se il flusso di lavoro si adatta al vostro. Assicuratevi che il fornitore offra scalabilità sufficiente per soddisfare le vostre esigenze. È in grado di offrirvi attenzione e assistenza personalizzata? Ha già lavorato per clienti di dimensioni comparabili alle vostre in un ambito analogo? Chiarite l'allocazione del personale interno ed esterno. Assicuratevi che i vostri team siano compatibili.

SIETE PRONTI PER LA FASE SUCCESSIVA?

Seguite i nostri consigli e metteteci alla prova: chiamateci e sottoponeteci i requisiti descritti. In Lionbridge, creiamo relazioni durature con i più importanti brand del mondo, permettendo loro di stabilire solide connessioni con i propri clienti e faremo lo stesso con voi. Dalla localizzazione alla creazione di contenuti, assicureremo una rilevanza globale per il vostro brand.

Contattateci: noi capiamo il vostro business.

LIONBRIDGE.COM

INFORMAZIONI SU LIONBRIDGE

Lionbridge lavora a stretto contatto con i più noti brand internazionali per costruire un mondo più connesso. Da oltre 25 anni aiutiamo le aziende a comunicare con i loro clienti e dipendenti internazionali, offrendo soluzioni di traduzione e localizzazione in più di 350 lingue. Attraverso la nostra piattaforma internazionale gestiamo una rete di appassionati linguisti in tutto il mondo e collaboriamo con importanti brand alla creazione di esperienze culturali significative. La passione per le lingue ci guida nella scelta del meglio dell'intelligenza umana e artificiale, per veicolare contenuti interessanti per i clienti dei nostri clienti. Con sede a Waltham, Massachusetts, Lionbridge opera attraverso centri distribuiti in 24 Paesi.